



Neustadt 21 Città Nuova - 39049 Sterzing / Vipiteno-
Steuerkodex - Cod. Fisc. 81005970215- MwSt.-Nr. - Part. IVA 00126510213
☎ Sekretariat / Segreteria 0472 723 700 - Fax: 0472 723709
www.sterzing.eu www.vipiteno.eu

**PROTOKOLL DER
GEMEINDERATSSITZUNG
VOM 05.07.2023 – 18:30 UHR**

**VERBALE DELLA
SEDUTA CONSILIARE
DEL 05.07.2023 - ORE 18:30**

Im Jahre zweitausenddreißig am fünften des Monats Juli um 18.30 Uhr ist der Gemeinderat von Sterzing im Sitzungssaal von Sterzing zu einer Sitzung einberufen worden, nachdem die einzelnen Mitglieder hierzu eingeladen worden sind.

L'anno duemilaventitré addì cinque di luglio alle ore 18.30 si è riunito nella sala di riunione a Vipiteno il Consiglio comunale di Vipiteno, previo invito recapitato nelle forme di legge ai singoli membri.

	Abwesend-Assente		Abwesend-Assente
Peter Volgger		Valeria Casazza	
dott. Fabio Cola	x	geom. Ciro Coppola	
Dr. Verena Debiasi	x	Dr. Eva Frick	
Christine Eisendle		Dr. Walter Gögl	x
Dr. Heinrich Forer		Werner Graus	
Dr. Markus Larch		Dr. Ingrid Pichler	
Benno Egger		Dr. Daniel Seidner	
Manuel Erlandes		Lydia Untermarzoner	
Maria Luise Troyer		geom. Roberto Giordani	

Der Sitzung wohnen der Generalsekretär Dr. Nikolaus Holzer und die Vize-Generalsekretärin Dr. Dolores Oberhofer bei.

Assistono alla seduta il segretario generale dott. Nikolaus Holzer e la vicesegretaria generale dott.ssa Dolores Oberhofer.

Der Bürgermeister Peter Volgger stellt die gesetzliche Anzahl der Erschienenen fest, übernimmt den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

Il sindaco Peter Volgger, constatato il numero legale degli intervenuti, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Als Stimmzähler werden einstimmig bei 15 Anwesenden und Abstimmenden die Gemeinderäte Manuel Erlandes und Lydia Untermarzoner ernannt.

I consiglieri comunali Manuel Erlandes e Lydia Untermarzoner sono nominati scrutatori della presente seduta, ad unanimità di voti, su 15 presenti e votanti.

1. Genehmigung des Protokolls der letzten Gemeinderatssitzung

Im Sinne des 4. Absatzes des Artikel 18 der Geschäftsordnung des Gemeinderates gilt das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt.

1. Approvazione del verbale dell'ultima seduta consiliare

Ai sensi del 4° comma dell'articolo 18 del regolamento interno del Consiglio comunale, il verbale è ritenuto approvato senza votazione.

2. Anfrage der Gemeinderäte Werner Graus, Dr. Eva Frick, Lydia Untermarzoner, Dr. Walter Gögl, Dr. Daniel Seidner und Dr. Ingrid Pichler laut Art. 12 der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates gerichtet an Peter Volgger, den Bürgermeister der Gemeinde Sterzing, betreffend "den Raumordnungsvertrag zwischen der Stadtgemeinde Sterzing und der ASPIAG SERVICE GmbH" mit der Bitte um präzise mündliche und schriftliche Antwort

2. Interrogazione presentata dai consiglieri comunali Werner Graus, Dott.ssa Eva Frick, Lydia Untermarzoner, Dott. Walter Gögl, Dott. Daniel Seidner e Dott.ssa Ingrid Pichler al sindaco del Comune di Vipiteno Peter Volgger, ai sensi dell'art. 12 del vigente regolamento interno comunale del Consiglio comunale, riguardante "la convenzione urbanistica tra la Città di Vipiteno e l'ASPIAG SERVICE S.r.l", con preghiera di una precisa risposta orale e scritta

Die Gemeinderätin Dr. Eva Frick verliest die Anfrage, welche am 17.05.2023 seitens der Gemeinderäte Werner Graus, Dr. Eva Frick, Lydia Untermarzoner, Dr. Walter Gögl, Dr. Daniel Seidner und Dr. Ingrid Pichler vorgelegt wurde und der Bürgermeister das entsprechende Antwortschreiben.

Gemeinderat Werner Graus unterstreicht, dass es in der Stadt genügend Leerstände gibt und dass es keine Handelsflächen mehr braucht. Er wünscht sich mehr Informationen und mehr Transparenz über die geplanten Projekte.

Der Bürgermeister antwortet, dass Sterzinger Unternehmer Interesse haben, diese Fläche zu nutzen. Die Gemeinde hat noch keine Unterlagen und keine Pläne erhalten. Er kann deshalb keine weiteren und genaueren Informationen geben. Sobald Pläne und/oder Projekte vorliegen, kann darüber diskutiert werden. Entscheidungen darüber muss ohnehin der Gemeinderat treffen. Der Bürgermeister ist überzeugt, dass am Stadteingang etwas passieren muss, weil die Südeinfahrt von Sterzing alles andere als einladend wirkt.

3. Sicherung des Gleichgewichts im Haushalt für das Geschäftsjahr 2023 gemäß Artikel 175, Abs. 8 und Art. 193 des GvD vom 18.08.2000 Nr. 267

Der Gemeinderat genehmigt mit 14 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Werner Graus) bei 15 Anwesenden und Abstimmenden die Sicherung des Gleichgewichts im Haushalt für das Geschäftsjahr 2023 gemäß Artikel 175, Abs. 8 und Art. 193 des GvD vom 18.08.2000 Nr. 267.

4. Ratifizierung 3. Dringlichkeitsbeschluss des Stadtrates Nr. 315 vom 07.06.2023 betreffend Abänderungen des Haushaltes 2023 - 2025

Nach kurzer Erläuterung der Haushaltsänderung durch den Bürgermeister genehmigt der Gemeinderat mit 12 Stimmen dafür und 3 Enthaltungen (Graus, Frick, Giordani) bei 15 Anwesenden und Abstimmenden die Ratifizierung des 3. Dringlichkeitsbeschlusses des Stadtrates Nr. 315 vom 07.06.2023 betreffend Abänderungen des Haushaltes 2023 – 2025.

5. 3. Abänderung des Haushaltsvoranschlages der Gemeinde 2023-2025

Der Gemeinderat Dr. Daniel Seidner hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Nach Erläuterung der geplanten Haushaltsänderung von Seiten des Bürgermeisters und kurzer Diskussion genehmigt der Gemeinderat mit 9 Stimmen dafür, 3 Stimmen dagegen (Frick, Graus, Giordani) und 2 Enthaltungen (Untermarzoner, Pichler) bei 14 Anwesenden und Abstimmenden die 3. Abänderung des Haushaltsvoranschlages der Gemeinde 2023-2025.

6. Kenntnisnahme des Entwurfs des einheitlichen Strategiedokuments (DUP) 2024-2026

La consigliera comunale dott.ssa Eva Frick dà lettura dell'interrogazione, presentata in data 17/05/2023, dai consiglieri comunali Werner Graus, dott.ssa Eva Frick, Lydia Untermarzoner, dott. Walter Gögl, dott. Daniel Seidner e dott.ssa Ingrid Pichler e la relativa risposta del Sindaco.

Il consigliere Werner Graus sottolinea che ci sono già abbastanza posti vuoti in città e che non c'è bisogno di altri spazi commerciali. Egli desidererebbe maggiori informazioni e più trasparenza sui progetti previsti.

Il Sindaco risponde che gli imprenditori di Vipiteno sono interessati a utilizzare questo spazio. Il Comune non ha ancora ricevuto alcun documento o progetto. Pertanto, non può fornire ulteriori e più dettagliate informazioni. Non appena saranno disponibili piani e/o progetti, se ne potrà discutere. Le decisioni in merito devono comunque essere prese dal Consiglio comunale. Il Sindaco è convinto che sia necessario fare qualcosa all'ingresso della città, perché quello meridionale di Vipiteno ha un aspetto tutt'altro che invitante.

3. Salvaguardia degli equilibri di bilancio per l'esercizio 2023 di cui all'art. 175, comma 8 e dell'art. 193 del Decr.Leg. 18/08/2000 n. 267

Il Consiglio comunale approva con 14 voti favorevoli ed 1 astenuto (Werner Graus), su 15 presenti e votanti, la salvaguardia degli equilibri di bilancio per l'esercizio 2023 di cui all'art. 175, comma 8 e dell'art. 193 del D.Lsg. 18/08/2000 n. 267.

4. Ratifica della 3ª delibera d'urgenza della Giunta comunale n. 315 del 07/06/2023 riguardante variazioni del bilancio 2023 - 2025

Dopo una breve delucidazione della variazione del bilancio da parte del Sindaco, il Consiglio comunale approva con 12 voti favorevoli e 3 astenuti (Graus, Frick, Giordani), su 15 presenti e votanti, la ratifica della 3ª delibera d'urgenza della Giunta comunale n. 315 del 07/06/2023, riguardante variazioni del bilancio 2023 – 2025.

5. 3ª variazione del bilancio di previsione del Comune 2023-2025

Il Consigliere comunale dott. Daniel Seidner ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Dopo la delucidazione della prevista variazione al bilancio da parte del Sindaco ed una breve discussione, il Consiglio comunale approva, con 9 voti favorevoli, 3 voti contrari (Frick, Graus, Giordani) e 2 astenuti (Untermarzoner, Pichler), su 14 presenti e votanti, la 3ª variazione del bilancio di previsione del Comune 2023-2025.

6. Presa d'atto della bozza del documento unico di programmazione (DUP) 2024-2026

Nach Erläuterung des Entwurfes des einheitlichen Strategiedokumentes von Seiten des Bürgermeisters fordert Gemeinderätin Eva Frick eine strategische Planung der Sportzone. Diese fehlt im DUP.

Der Bürgermeister antwortet, dass dies mit dem Gemeindeentwicklungsplan angegangen wird und die Planung im August mit einer ersten Videokonferenz beginnt.

Der Gemeinderat genehmigt mit 9 Stimmen dafür, 2 Stimmen dagegen (Graus, Frick) und 4 Enthaltungen (Untermarzoner, Pichler, Giordani, Seidner) bei 15 Anwesenden und Abstimmenden die Kenntnisnahme des Entwurfs des einheitlichen Strategiedokumentes (DUP) 2024-2026.

7. Namhaftmachung eines alleinigen Aufsichtsrates und gesetzlichen Rechnungsprüfers für die InHouse-Gesellschaft "STADTWERKE STERZING GMBH"

Der Gemeinderat macht einstimmig bei 15 Anwesenden und Abstimmenden Frau Dr. Federica Vecchioni als alleinige Aufsichtsrätin und gesetzliche Rechnungsprüferin für die InHouse-Gesellschaft "Stadtwerke Sterzing GmbH".

8. Abänderung der Aufnahmestandorte der Videoüberwachung in der Gemeinde Sterzing - Wertstoffinsel Ried

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 15 Anwesenden und Abstimmenden die Lokalität „Wertstoffinsel Ried“, gelegen in der Fraktion Ried, in die Auflistung der Aufnahmestandorte der Gemeindeverordnung über die Videoüberwachung in der Gemeinde Sterzing aufzunehmen.

9. Präsentation des Tätigkeits- und Kassaberichtes seitens der Friedhofverwaltung

Stadtrat Heinrich Forer präsentiert den Tätigkeitsbericht der Friedhofsverwaltung von Sterzing.

10. Allfälliges

Gemeinderat Ciro Coppola erkundigt sich, ob die Gemeinde über die zeitweilige Schließung der Post in Sterzing informiert worden ist. Der Bürgermeister bejaht diese Frage, ergänzt aber, dass diese Ende Juni wieder öffnen hätte sollen.

Gemeinderätin Eva Frick erkundigt sich, warum 2 E-Autos-Parkplätze in Ried geschaffen wurden, wenn die Parkplätze vor allem für Kirchgänger/innen schon sehr knapp sind und wer für den Platz vor der Oberschule zuständig ist. Dieser befindet sich in einem desolaten und peinlichen Zustand.

Der Bürgermeister antwortet, dass in allen Fraktionen Ladestationen für Elektroautos geschaffen werden, auch in Thuins. Stadtrat Markus Larch antwortet, dass der Platz vor der Oberschule dem Land gehört und das Land für die Pflege zuständig ist.

Dopo che il Sindaco ha illustrato la bozza del documento unico di programmazione, la consigliera Eva Frick ha chiesto una pianificazione strategica della zona sportiva. Questa manca nel DUP.

Il Sindaco risponde che la questione sarà affrontata con il piano di sviluppo comunale e che la pianificazione inizierà ad agosto con una prima videoconferenza.

Il Consiglio comunale approva con 9 voti favorevoli, 2 voti contrari (Graus, Frick) e 4 astenuti (Untermarzoner, Pichler, Giordani, Seidner), su 15 presenti e votanti, la presa d'atto della bozza del documento unico di programmazione (DUP) 2024-2026.

7. Designazione di un sindaco unico e revisore per la società in house "MULTISERVIZI VIPITENO SRL"

Il Consiglio comunale designa ad unanimità di voti, su 15 presenti e votanti, la dott.ssa Federica Vecchioni come sindaco unico e revisore per la società in house "Multiservizi Vipiteno Srl".

8. Modifica delle località ove nel comune di Vipiteno è permessa la videosorveglianza - miniriciclaggio Novale

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 15 presenti e votanti, di inserire la località "miniriciclaggio Novale" situata nella frazione di Novale sulla lista ove è ammessa la videosorveglianza, ai sensi del regolamento della videosorveglianza del Comune di Vipiteno.

9. Presentazione da parte dell'amministrazione cimiteriale della relazione sull'attività e la cassa

L'assessore Heinrich Forer presenta la relazione sull'attività dell'amministrazione cimiteriale di Vipiteno.

10. Varie

Il consigliere Ciro Coppola chiede se il Comune è stato informato della chiusura temporanea dell'ufficio postale di Vipiteno. Il Sindaco risponde affermativamente, ma aggiunge che avrebbe dovuto riaprire alla fine di giugno.

La consigliera Eva Frick chiede perché siano stati creati 2 parcheggi per auto elettriche a Novale quando i posti auto sono già molto scarsi, soprattutto per chi si reca in chiesa, e chi è responsabile dello spazio di fronte alla scuola superiore. Questo è in condizioni desolanti e imbarazzanti.

Il Sindaco risponde che in tutte le frazioni si stanno creando dei punti di ricarica per le auto elettriche, anche a Tunes. Il referente Markus Larch risponde che la piazza davanti alla scuola superiore appartiene alla Provincia e che essa è responsabile della sua cura.

Gemeinderat Daniel Seidner fragt nach, ob sich die Gemeindeverwaltung schon einmal Gedanken gemacht hat, Parkplätze zu überdachen und den Strom zu verkaufen. Zudem sollen bestehende Zonen gefüllt und belebt werden, bevor neue Zonen „ge- oder verbaut“ werden.

Gemeinderätin Ingrid Pichler regt die Bildung einer Arbeitsgruppe stadtentwicklungsmäßig bezüglich ASPIAG an.

Um 19.45 Uhr, nachdem festgestellt wurde, dass alle Punkte der Tagesordnung behandelt worden sind und sich niemand mehr zu Wort meldet, hebt der Vorsitzende die Sitzung auf.

Der Vorsitzende - Il Presidente

Peter Volgger

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)

Il consigliere Daniel Seidner chiede se l'Amministrazione comunale ha già pensato di realizzare un tetto per i parcheggi e di vendere l'elettricità. Inoltre, le zone esistenti dovrebbero essere riempite e rivitalizzate prima di "costruirne o allestirne" di nuove.

La consigliera Ingrid Pichler suggerisce la costituzione di un gruppo di lavoro sullo sviluppo urbano in relazione all'ASPIAG.

Il Presidente, alle ore 19.45, dopo aver constatato che tutti i punti dell'ordine del giorno sono stati trattati e che nessuno chiede di poter intervenire, termina la seduta.

Der Generalsekretär / Il Segretario generale

Dr. Nikolaus Holzer

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)